

BANQUE IENA

EPREUVES ECRITES 2006

ARABE - LV2

Bilan général de l'épreuve :

Le sujet de la LV2 traite cette année des tendances psychologiques chez les jeunes par rapport à eux-mêmes et aux autres. Il s'agit d'une enquête effectuée au Bahreïn auprès de jeunes et qui révèle des résultats intéressants concernant la famille, l'école, les jeunes filles et les mass-média. L'essentiel des problèmes vécus par les jeunes provient entre autres d'après l'étude d'un manque de compréhension de la part de la famille à l'égard des jeunes adolescents, des manquements de l'institution scolaire, et de la pauvreté. Les craintes relatives au problème de chômage et à l'avenir font partie des premières causes qui angoissent les jeunes arabes. L'article conclut que l'élaboration d'une stratégie en rapport avec les besoins des jeunes est un devoir national et qu'il ne suffit pas de créer quelques lieux de loisirs pour répondre aux attentes mais qu'il faut surtout mettre en place un meilleur financement de l'enseignement et inciter les institutions civiles et éducatives à mieux s'occuper des jeunes, sans parler de la création d'un espace de liberté où ces derniers peuvent exposer leurs idées à travers les mass-média. Voilà quelques-unes des idées relatées par notre article qui rend compte de l'étude réalisée par *Anissa Fakhrou* sur les jeunes de Bahreïn en particulier et du monde arabe en général.

41 copies ont été soumises à correction (contre 35 en 2005). La moyenne cette année est de **10,58/20** avec une échelle de 0,75/20 à 17,5/20 et est légèrement inférieure à celle de 2005 (10,58/20).

Bilan spécifique aux 4 parties : version / compréhension / expression / thème :

La version

La moyenne de toutes les versions est de **10,95/20**, ce qui correspond à une très légère augmentation par rapport à celle de l'année dernière (10,94/20).

Compréhension

Moyenne **12,97/20** (12,31/20 en 2005)

La question de compréhension a été bien traitée dans l'ensemble. La qualité de la rédaction et la richesse du vocabulaire ont fait comme d'habitude la différence entre les candidats. Les copies les moins bien notées manifestent une maîtrise insuffisante de la langue à travers de gros problèmes de syntaxe et une orthographe lacunaire. Le non-respect du nombre de mots a pénalisé certaines copies qui auraient pu obtenir une meilleure note.

Expression personnelle Moyenne **11,43/20**

(10,97/20 en 2005)

La **question d'expression personnelle** invitait les candidats à réfléchir aux solutions qu'il faut adopter pour aider les jeunes arabes à se débarrasser de leurs craintes et angoisses vis-à-vis des problèmes qu'ils connaissent aujourd'hui.

Les copies ayant obtenu les plus mauvaises notes révèlent d'une part un manque d'entraînement évident à ce genre d'exercice et d'autre part une pauvreté au niveau lexical et des problèmes graves à ce niveau concernant la syntaxe.

Là encore, le non respect de la consigne en ce qui concerne le nombre de mots a été pénalisant pour certaines copies.

Le thème

La moyenne du thème est de (**07,29/20**), ce qui constitue une baisse sensible par rapport à l'an dernier (09,69/20 en 2005). Cette baisse nous incite encore une fois à inviter les candidats à s'entraîner régulièrement à traduire des phrases extraites de la presse française, seul moyen d'améliorer le niveau dans cet exercice délicat.

Quelques fautes de grammaire relevées cette année :

- Mauvais accord du non-humain
- Mauvais accord verbe-sujet pour le pluriel
- La structure de l'annexion
- Mauvais emploi de certaines prépositions
- Confusion entre pluriel interne et pluriel externe

Sur le plan lexical, beaucoup de candidats ont eu du mal à trouver l'équivalent en arabe de :

- concessions
- des conditions déplorables
- enjeu commercial
- observatoire
- un cercle vicieux
- une histoire de passion

Conseils pour tous les candidats d'arabe :

-Suivre tous les cours proposés par votre établissement (3 heures par semaine), et surtout ne pas hésiter à demander "l'hospitalité" à l'établissement voisin si par malheur le vôtre ne dispose pas d'enseignement d'arabe.

-Passer des colles (20 minutes tous les 15 jours)

-Lire la presse arabe (papier ou sur Internet) : il s'agit là d'un double intérêt : linguistique et culturel...

-Se constituer une culture générale pour pouvoir mieux traiter la question d'expression personnelle.

-Bien lire et relire le texte avant de répondre à la question de compréhension ou de faire l'exercice de version.